

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **94 (1976)**

Heft 92

PDF erstellt am: **06.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



<p><b>Kt. Zürich</b> (1542)</p> <p><b>Kollokationsplan und Inventar</b></p> <p>Im Konkurse über Mohr Paul, 1938, Sanitär-Techniker, Zürcherstrasse 109, 8953 Dietikon, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt, Löwenplatz 19, 8953 Dietikon, zur Einsicht auf.</p> <p>Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 21. April 1976 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuhängen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Streitfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.</p> <p>Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:</p> <p>a) beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausschreibung der Kompetenzstücke,</p> <p>b) beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen,</li> <li>- der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.</li> </ul> <p>8953 Dietikon, den 14. April 1976 Konkursamt Dietikon</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (1542)</p> <p>La liquidation des faillites ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le:</p> <p>12 avril 1976</p> <p>Faillits:</p> <p>Munz Ulrich Johann, 15 août 1942 BE, précédemment importation, représentation et vente de bières, 18, chemin du Bois-Gourmand, à Vevey, Genève, actuellement chemin Beau-Soleil à Genève.</p> <p>Le failli a été déclaré excusable.</p> <p>Rossello Vanda, divorcée Engelmann, 8 novembre 1927 BE, exploitant précédemment une laverie automatique à l'enseigne «Salon-lavoir des 3 Chênes», sis 6, chemin du Vieux-Chêne, domiciliée 30, rue de Chêne-Bougeries à Chêne-Bougeries, Genève.</p> <p>La faillite a été déclarée excusable.</p> <p>1211 Genève, le 21 avril 1976 Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Nachlassverträge - Concordats - Concordati</b></p> <p><b>Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe</b></p> <p><b>Sursis concordataire et appel aux créanciers</b> (SchKG 295, 296, 300) — (LP 295, 296, 300)</p> <p>Den nachstehend genannten Schuldner ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.</p> <p>Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.</p> <p>Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.</p> <p>Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.</p> <p><b>Kt. Bern</b> (1546)</p> <p>Schuldnerin: Max Ammann AG, Bodenbeläge, Wiesenstrasse 18, 4900 Langenthal.</p> <p>Datum der Stundungsbewilligung: 9. April 1976.</p> <p>Dauer der Stundung: 4 Monate.</p> <p>Sachwalter: Willy Wälchli, eidg. dipl. Buchhalter, Treuhandbüro, Lotzwilstrasse 16, 4900 Langenthal.</p> <p>Eingabefrist: 20 Tage nach letzter Publikation, d.h. bis und mit 12. Mai 1976.</p> <p>Gläubigerversammlung: Dienstag, den 22. Juni 1976, 14 Uhr, im Restaurant Neuühli, Langenthal.</p> <p>Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.</p> <p>Die Nachlassschuldnerin schlägt ihren Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vor.</p> <p>Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf den 9. April 1976, innerhalb der Eingabefrist beim Sachwalter schriftlich anzumelden. Pfand- und Vorzugsrechte müssen in der Eingabe bezeichnet werden. Gläubiger, die ihre Forderung nicht oder verspätet anmelden, sind bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.</p> <p>4900 Langenthal, den 14. April 1976</p> <p>Der gerichtlich bestellte Sachwalter: Willy Wälchli, dipl. Buchhalter Treuhandbüro, 4900 Langenthal</p>
<p><b>Ct. de Vaud</b> (1551)</p> <p><b>Etat de collocation complémentaire</b></p> <p>Failli: Vonlanthen Jean-Pierre, garagiste à Rolle, domicilié 75, Grandrue, 1196 Gland.</p> <p>Date du dépôt: 21 avril 1976.</p> <p>Délai pour intenter action en opposition: 1<sup>er</sup> mai 1976, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.</p> <p>Etat de collocation complémentaire ensuite de l'admission de créances précédemment suspendues selon l'art. 59 OF.</p> <p>1260 Nyon, le 14 avril 1976 Office des faillites de Nyon: J. Froidevaux, préposé</p>	<p><b>Konkurssteigerungen</b> (SchKG 257-259)</p> <p><b>Vente aux enchères publiques après faillite</b> (LP 257-259)</p> <p><b>Kt. St. Gallen</b> (1208<sup>b</sup>)</p> <p><b>Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung</b></p> <p>Gemeinschuldnerin: Roduner Metallbau AG, Hauptstrasse, 9434 Au SG.</p> <p>Steigerungsobjekte:</p> <p>Grundstück Nr. 187, Grundbuch Au SG Werkhalle, Assek. Nr. 1452, Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten im Hüttau, Gemeinde Au, im Flächenmass von 2009 m<sup>2</sup></p> <p>Grundstück Nr. 1479, Grundbuch Au SG Wohnhaus mit Büro, Assek. Nr. 136, Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten im Monstein, Gemeinde Au, im Flächenmass von 612 m<sup>2</sup></p> <p>Steigerungstag und Ort: Samstag, den 1. Mai 1976, 9.30 Uhr, im Restaurant Eisenbahn, 9434 Au SG.</p> <p>Auflage des Lastenverzeichnisses und der Steigerungsbedingungen: 29. März bis 7. April 1976 bei der Bezirksgerichtskanzlei Unterrheintal, 9430 St. Margrethen.</p> <p>Konkursamtliche Schätzungen: Werkhalle, Grundstück Nr. 187: Fr. 400 000.-; Wohnhaus, Grundstück Nr. 1479: Fr. 162 000.-.</p> <p>Barzahlung vor dem Zuschlag:</p> <p>Fr. 30 000.- für Werkhalle, Grundstück Nr. 187 Fr. 20 000.- für Wohnhaus, Grundstück Nr. 1479</p> <p>Besichtigungen: Nach Vereinbarung mit dem Konkursamt, Telefon 071 / 91 34 45.</p> <p>9430 St. Margrethen, den 23. März 1976 Konkursamt Unterrheintal</p>	<p><b>Kt. Zug</b> (1547)</p> <p>Die Gläubigerversammlung in der Nachlass-Stundungs-Angelegenheit des Ziltener Alois, Restaurant Zythus, Luzernerstrasse 92, 6331 Hünenberg (Post: 6330 Cham), findet am Dienstag, den 11. Mai 1976, 14 Uhr, im Hotel Bären, 6330 Cham, statt.</p> <p>Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters eingesehen werden.</p> <p>6300 Zug, den 14. April 1976</p> <p>Der Sachwalter: iur. Rolf Schweiger, Rechtsanwalt Grosshaus am Kolinplatz, 6300 Zug</p>
<p><b>Ct. de Genève</b> (1543)</p> <p>Sont déposés dès ce jour:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. l'état de collocation,</li> <li>2. l'état des revendications,</li> <li>3. l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.</li> </ol> <p>Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. intenter action contre l'état de collocation,</li> <li>2. demander la cession des droits pour contester une revendication,</li> <li>3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.</li> </ol> <p>Faillie: Interor SA, toutes opérations financières, commerciales et immobilières, notamment sur les marchés internationaux, achat et vente de métaux précieux, billets de banque et monnaies, titres et toutes autres marchandises ou valeurs. La société pourra prendre des participations dans toutes entreprises commerciales, financières ou immobilières, ayant son siège 24, rue du Mont-Blanc à Genève (Réf. Nos 1 et 2).</p> <p>1201 Genève, le 21 avril 1976 Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Ct. de Neuchâtel</b> (1557)</p> <p><b>Enchères publiques d'immeubles</b></p> <p>Vendredi 21 mai 1976, à 15 h., au Collège, à Môtiers, l'office des faillites soussigné procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles ci-dessous désignés, dépendant de la masse en faillite de Elmerich Bernard, garagiste, domicilié en droit à Travers, actuellement en fuite, savoir:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cadastre de Travers       <ul style="list-style-type: none"> <li>Article 1810, Quartier des Moulins, habitation 210 m<sup>2</sup>, bûcher 28 m<sup>2</sup>, place 320 m<sup>2</sup></li> <li>Article 1811, Quartier des Moulins, jardin de 307 m<sup>2</sup></li> </ul> </li> </ol> <p>Le bâtiment sis sur l'article 1810 comprend 3 appartements de 3 chambres, cuisine, WC, local de bains, 1 sous-sol divisé en caves, avec un grand garage (ancien laboratoire de boulangerie), 1 magasin de boulangerie qui n'est plus exploité.</p> <p>Estimation cadastrale (1972) Fr. 156 900.— Assurance incendie Fr. 243 000.— (+75%) Estimation officielle Fr. 206 000.—</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Cadastre de Travers       <ul style="list-style-type: none"> <li>Article 2101, Les Lignères, habitation, garage, 443 m<sup>2</sup>, place-jardin 1947 m<sup>2</sup>.</li> </ul> </li> </ol> <p>Le bâtiment sis sur l'article 2101 comprend: 1 garage industriel avec la distribution d'hydrocarbures, 1 bar à café, 1 appartement de 3 chambres, d'un séjour, d'une cuisine équipée d'un agencement, locaux disponibles de suite.</p> <p>Estimation cadastrale: pas faite à ce jour. Assurance incendie: pas faite à ce jour.</p> <p>Estimation officielle: Fr. 512 000.— Plus accessoires mobiliers: Fr. 50 000.—</p> <p>Pour une désignation plus complète des immeubles, on se réfère au Registre Foncier, dont un extrait est déposé à l'office soussigné, ainsi qu'au rapport de l'expert, à la disposition des intéressés. Les conditions de la vente et l'état des charges pourront être consultés à l'office dès le 3 mai 1976.</p> <p>La vente sera définitive et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur.</p> <p>Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou, pour les sociétés, d'un extrait du registre du commerce. Les intéressés sont rendus expressément attentifs aux dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger, ou par des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.</p> <p>Les immeubles pourront être visités les mardis 27 avril 1976 et 4 mai 1976, à 14 h. à 15 h.</p> <p>2112 Môtiers, le 21 avril 1976 Office des faillites du Val-de-Travers Le préposé: J.-J. Blanc</p>	<p><b>Kt. Graubünden</b> (1560)</p> <p>Die Gläubigerversammlung zur Behandlung des Nachlassvertrages der Firma Atelier 3 AG, Kornplatz 2, 7000 Chur, wird einberufen auf Freitag, den 14. Mai 1976, 14.15 Uhr, Hotel Stern, 1. Stock, 7000 Chur.</p> <p>An dieser Gläubigerversammlung sind auch die Liquidationsorgane zu bestellen.</p> <p>Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, d.h. ab 4. Mai 1976, im Büro der Treuhand- und Revisionsgesellschaft Allemann + Zinsli, Quaderstrasse 11, 7001 Chur, eingesehen werden.</p> <p>7001 Chur, den 15. April 1976</p> <p>Der gerichtlich bestellte Sachwalter: Richard Allemann, dipl. Bücherexperte VSB in Firma Allemann + Zinsli Treuhand- und Revisionsgesellschaft Quaderstrasse 11, 7001 Chur</p>
<p><b>Kt. Zürich</b> (1555)</p> <p>Das Konkursverfahren über die Firma Fintraco Holding AG, Bergstrasse 89, 8032 Zürich (Betrieb des Reisebüro Atlantic Tours, Kreuzstrasse 25, 8008 Zürich) ist durch Verfügung des Konkursrichters beim Bezirksgericht Zürich vom 2. April 1976 als geschlossen erklärt worden.</p> <p>8030 Zürich, den 15. April 1976 Konkursamt Hottingen-Zürich: H. Müller, Notar</p>	<p><b>Kt. Baselland</b> (1554)</p> <p>Das Konkursverfahren über die Firma ETA Plattenradiator und Konvektor AG, Kraftwerkstrasse 3, 4133 Pratteln, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten Liestal vom 14. April 1976 als geschlossen erklärt worden.</p> <p>4410 Liestal, den 15. April 1976 Konkursamt Liestal</p>	<p><b>Ct. de Vaud</b> (1548)</p> <p>Concordat par abandon d'actif</p> <p>Débitrice: Edifinances SA, rue du Valentin 62c, 1004 Lausanne.</p> <p>Date de l'octroi: 1<sup>er</sup> avril 1976.</p> <p>Durée du sursis: 4 mois, expirant le 1<sup>er</sup> août 1976</p> <p>Commissaire au sursis: Daniel Fiaux, expert-comptable diplômé ASE, Chemin des Fleurettes 17, case 387, 1001 Lausanne.</p> <p>Délai pour les productions: Les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire dans un délai échéant le 11 mai 1976, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.</p> <p>Dépôt des pièces: Pièces à disposition dès le 18 juin 1976 au bureau du commissaire, chemin des Fleurettes 17, Lausanne.</p> <p>Assemblée des créanciers: mardi 29 juin 1976, à 15 h., Palais de Justice de Montbenon, Lausanne, salle du 1<sup>er</sup> étage.</p> <p>Le commissaire ne donne aucune garantie quelconque pour le paiement des dettes contractées pendant le sursis concordataire.</p> <p>1001 Lausanne, le 21 avril 1976 Le commissaire au sursis: D. Fiaux, expert-comptable dipl.</p>









## Marken Marques Marche

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle

Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

281206. Hinterlegungsdatum: 19. Januar 1976, 18 Uhr.  
**Von Büren S.A. Fabrique d'horlogerie**, 25, Longehamps, Hauterive (Neuenburg). — Handel. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 159049. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Dezember 1975 an.

Uhren schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 14)

DURHONE

281207. Date de dépôt: 21 janvier 1976, 12 h.  
**Bourgeois frères & Cie S.A.**, Ballaigues (Vaud). — Commerce.

Produits vinicoles de toutes provenances. (Cl. int. 33)



281208. Hinterlegungsdatum: 16. Januar 1976, 17 Uhr.  
**Turimed AG**, neue Winterthurerstrasse 75, Wallisellen (Zürich). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 162868. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. Januar 1976 an.

Haut- und Nährereme. (Int. Kl. 3, 5)

Turidax

281209. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1976, 17 Uhr.  
**Schmid, Rhyner AG**, Industriering 29, Adliswil (Zürich). — Fabrikation und Handel. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 158722 von W. Schmid-Staub Söhne, Adliswil (Zürich). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. November 1975 an.

Anstrichmaterialien, Emailen, Farben, Lacke und technische Oele. (Int. Kl. 2, 4)

THIXolin

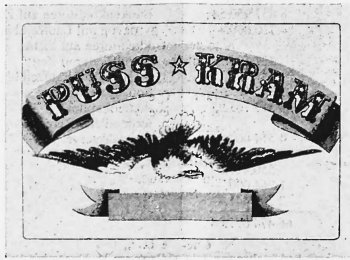
281210. Hinterlegungsdatum: 26. Januar 1976, 17 Uhr.  
**Sybron Corporation**, 1100 Midtown Tower, Rochester (New York, USA). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 160752. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Januar 1976 an.

Zahnärztliche, medizinische und chirurgische Ausrüstungen und Apparate; mit Fuss- und Motorpumpen betätigte Tische und Stühle, Hocker, Ausrüstungsgestelle und -einheiten, chirurgische Maschinen für Zahn- und Knochenbehandlung, Operationsleuchten und -scheinwerfer und Leuchten für allgemeine Beleuchtung von Operationsräumen, Spucknapfe, Injektionsnadeln, Brenngeräte, Zahnmark-Prüfgeräte, Mundlampen und -spiegel, Untersuchungs-, Behandlungs- und Chirurgietische, Sterilisierapparate, Röntgenapparate, Kompressoren, Drehbänke und Zusatzapparate und Ersatzteile für solche Ausrüstungen und Einrichtungen. (Int. Kl. 7, 9, 10, 11, 20)

RITTER

281211. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1976, 17 Uhr.  
**Puss & Kram Aktiebolag**, Gamla Brogatan 34, Stockholm (Schweden). — Fabrikation und Handel.

Bekleidungsstücke, einschliesslich Stiefel, Schuhe und Pantoffeln. (Int. Kl. 25)



281212. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1976, 17 Uhr.  
 Prioritätsanspruch: Schweden, 10. Oktober 1975.  
**Puss & Kram Aktiebolag**, Gamla Brogatan 34, Stockholm (Schweden). — Fabrikation und Handel.

Bekleidungsstücke, einschliesslich Stiefel, Schuhe und Pantoffeln. (Int. Kl. 25)



281213. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1976, 20 Uhr.  
**Sandoz AG**, Lichtstrasse 35, Basel. — Fabrikation und Handel.

Veterinärmedizinische Produkte, Verbandmaterial, Pflaster, hygienische Kunststoff- und Gummwaren, Spezialeinrichtungsgegenstände für Laboratorien, medizinische, chirurgische, zahnheilkundliche und veterinärmedizinische Instrumente und Apparate; elektrische und elektronische Instrumente und Apparate für medizinische und chirurgische Zwecke; Prothesen; Spezialmobiliar für Spitäler, Aerzie, Chirurgen und Zahnärzte. (Int. Kl. 5, 9, 10)



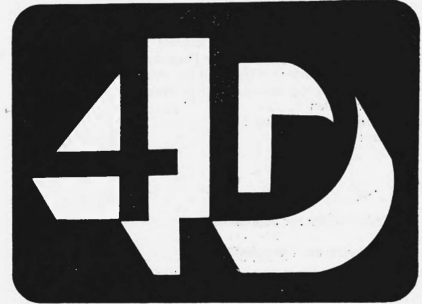
281214. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1976, 17 Uhr.  
**William Sanderson & Son, Limited**, 27, The Loan, South Queensferry (West Lothian, Schottland, Grossbritannien). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 161611. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Januar 1976 an.

Schottischer Whisky. (Int. Kl. 33)

VAT 69

281215. Hinterlegungsdatum: 22. Januar 1976, 18 Uhr.  
**Zokeisha Publications Limited**, 5-1-6, Roppongi, Minato-ku, Tokio (Japan). — Fabrikation und Handel.

Alben, Bieruntersätze, Löschblätter, Schutzhüllen für Bücher, Bücher, Agenden, Hefie, Stireusandbehälter für Büros, Grusskarten, Wandkarten, Spielkarten, Schablonenetuis, Bleistifthalter mit Radiergummi, Notizblöcke, Briefbeschwerer, Fedretuis, Federständer, Federschaalen, Bilder zum visuellen Unterricht, Federstützen, Photoständer, Schreibwarenetuis; Gemälde, Skulpturen, Photographien. (Int. Kl. 16, 20)



281216. Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1976, 12 Uhr.  
**W. Geelhaar Aktiengesellschaft**, Thunstrasse 7, Bern. — Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 158575. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. November 1975 an.

Handwebteppiche. (Int. Kl. 27)



281217. Date de dépôt: 23 septembre 1975, 17 h.  
**Volodia S.A.**, 28, route Alois-Fauquex, Lausanne (Vaud). — Fabrication et commerce.

Tissus, articles textiles, à savoir toutes sortes d'étoffes (en soie, laine, coton, velours, lin, toile), garnitures de lit, de linges de ménage et de bain, dessus de lit, nappes et serviettes de table; habillements en tous genres pour hommes, femmes, enfants, à savoir prêt-à-porter, vêtements de sport, sous-vêtements de jour et de nuit, bas, collants, chaussettes, souliers, bottes, pantoufles, maillots de bain, couvre-chefs, ceintures, foulards, gants, layettes. (Cl. int. 24, 25)



281218. Date de dépôt: 23 janvier 1976, 18 h.  
 Revendication de priorité: Grande-Bretagne, 18 septembre 1975.  
**Shell International Petroleum Company Limited**, Shell Centre, Londres S.E. 1 (Grande-Bretagne). — Fabrication et commerce.

Combustibles et matières éclairantes; récipients en métal ou en matière plastique pour combustibles liquides ou gaz comprimé; appareils de chauffage, d'éclairage, de cuisson et de réfrigération. (Cl. int. 4, 6, 11, 20)



281219. Date de dépôt: 23 janvier 1976, 18 h.  
 Revendication de priorité: Grande-Bretagne, 18 septembre 1975.  
**Shell International Petroleum Company Limited**, Shell Centre, Londres S.E. 1 (Grande-Bretagne). — Fabrication et commerce.

Combustibles et matières éclairantes; récipients en métal ou en matière plastique pour combustibles liquides ou gaz comprimé. (Cl. int. 4, 6, 20)





## Maerki, Baumann &amp; Co. AG, Bank, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1975  
(nach Gewinnverteilung)

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	14 732 810.49	Bankenkreditoren auf Sicht	6 580 280.05
Bankendebitoren auf Sicht	8 857 950.54	Bankenkreditoren auf Zeit	9 124 000.—
Bankendebitoren auf Zeit	710 000.—	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	9 124 000.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	600 000.—	Kreditoren auf Sicht	25 921 040.41
Wechsel und Geldmarktpapiere	227 525.60	Kreditoren auf Zeit	11 363 192.45
– davon Reskriptionen und Schatzscheine	97 375.—	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	4 688 622.25
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	7 894 162.—	Sonstige Passiven	3 962 324.65
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	25 513 763.95	Aktienkapital	3 000 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	3 531 422.—	Ordentliche Reserve	1 300 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	4 514 000.—	Spezialreserve	5 100 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	397 150.—	Gewinnvortrag	123 233.52
Wertschriften	550 417.50		
Dauernde Beteiligungen	1 264 000.—		
Sonstige Aktiven	2 209 441.—		
	66 474 071.08		66 474 071.08

## Ergänzende Angaben zur Jahresbilanz per 31. Dezember 1975

Erläuterungen zur Jahresbilanz		Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Gliederung der Wertschriften</b>		Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen	1 478 330.—
Schweizerische Obligationen:		Forderungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und Edelmetallen	8 880 425.30
Bund	28 830.—	Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und Edelmetallen	8 777 003.85
Kantone und Gemeinden	135 775.—		
Andere	38 000.—		
Inländische Pfandbriefe	199 612.50		
Schweizerische Aktien:			
Industrielle Unternehmungen	68 000.—		
Andere	52 000.—		
Ausländische Aktien	28 200.—		
Dauernde Beteiligungen	550 417.50		
Schweizerische Aktien:			
Andere	14 000.—		
Ausländische Aktien:			
Banken	1 250 000.—		
	1 264 000.—		
<b>Gesamtbetrag der Auslandsaktiven</b>	22 468 984.67		
– davon Bankendebitoren:			
mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	5 224 600.52		
längerfristig	—		

## Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1975

Aufwand	Fr.	Ertrag	Fr.
Passivzinsen	1 472 386.13	Aktivzinsen	2 979 550.48
Kommissionsaufwand	217 709.94	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	8 221.—
Bankbehörden und Personal	2 935 486.60	Kommissionsertrag	3 836 088.54
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen	98 148.30	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	502 189.03
Geschäfts- und Bürokosten	1 705 020.02	Wertschriftenertrag	481 141.80
Steuern	45 995.35	Verschiedenes	219 846.15
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	941 102.40		
Reingewinn	611 188.26		
	8 027 037.—		8 027 037.—

## Verteilung des Reingewinns

Gewinnvortrag 1974	Fr.	112 045.26
Reingewinn 1975	Fr.	611 188.26
		723 233.52
	Fr.	
Zuweisung an ordentliche Reserve	Fr.	50 000.—
Zuweisung an Spezialreserve	Fr.	450 000.—
Zuweisung an Personalfürsorgestiftung	Fr.	100 000.—
Vortrag auf neue Rechnung	Fr.	123 233.52
		723 233.52

## Bank Julius Bär &amp; Co. AG, Zürich

Zwischenbilanz per 31. März 1976  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	58 241 073.62	Bankenkreditoren auf Sicht	46 915 854.22
Bankendebitoren auf Sicht	114 907 060.19	Bankenkreditoren auf Zeit	47 630 250.—
Bankendebitoren auf Zeit	26 072 559.77	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	27 480 250.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	19 191 504.77	Kreditoren auf Sicht	264 132 018.88
Wechsel und Geldmarktpapiere	38 535 918.70	Kreditoren auf Zeit	37 866 537.25
– davon Schatzscheine	1 000 000.—	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	14 314 471.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	22 947 340.75	Depositenhefte und -konti	44 081 530.09
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	96 671 489.15	Kassenobligationen und Kassenscheine	8 061 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	5 454 861.70	Akzepte und Eigenwechsel	619 128.50
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	18 659 582.35	Sonstige Passiven	24 543 284.09
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	50 421 240.—	Kapital	50 000 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	3 000 000.—	Gesetzliche Reserve	3 000 000.—
Hypothekaranlagen	2 468 320.50	Andere Reserven	1 000 000.—
Wertschriften	62 825 772.25	Vortrag vom Vorjahr	306 314.25
Dauernde Beteiligungen	5 790 109.70		
Bankgebäude	15 000 000.—		
Sonstige Aktiven	12 615 450.30		
	528 155 917.28		528 155 917.28

## Depositen- und Effektenbank AG, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1975

Aktiven		Bilanz per 31. Dezember 1975		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		1 767 211.99	Bankenkreditoren auf Sicht		19 791.—
Bankendebitoren auf Sicht		2 819 919.03	Kreditoren auf Sicht		4 098 144.88
Bankendebitoren auf Zeit		199 400.—	Kreditoren auf Zeit		273 989.95
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	199 400.—		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	253 989.95	
Wechsel		87 058.65	Depositenkonti		2 376 450.30
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		690 984.05	Depositenhefte		793 458.85
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		3 339 539.95	Sonstige Passiven		1 023 830.30
– davon mit hypothekarischer Deckung	2 499 742.40		Aktienkapital		5 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		60 781.—	Gesetzliche Reserve		700 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		4 262 135.—	Reingewinn:		
– davon mit hypothekarischer Deckung	100 000.—		Vortrag vom Vorjahr	96 477.49	
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		1 000 000.—	Jahresreingewinn	143 111.40	239 588.89
Wertschriften		130 027.—			
Sonstige Aktiven		168 197.50			
		14 525 254.17			14 525 254.17
Forderungen aus festen Termingeschäften in Edelmetallen		602 088.50	Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen		1 134 500.—
			Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Edelmetallen		602 088.50
Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften					
Schweizerische Obligationen:	Fr.	Fr.			
Bund	53 350.—				
Banken	9 200.—				
Industrielle Unternehmen	6 876.—	69 426.—			
Ausländische Obligationen:					
Andere		60 600.—			
Ausländische Aktien und andere Beteiligungspapiere		1.—			
		130 027.—			
Dauernde Beteiligungen					
Auslandaktiven	Fr.	Fr.			
– davon Bankendebitoren bis zu 90 Tagen	821 770.75	1 622 324.85			
– längerfristige					
<b>Aufwand</b>			<b>Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 1975</b>		<b>Ertrag</b>
		Fr.			Fr.
Zinsaufwand		218 169.17	Zinsertrag		630 773.50
Kommissionsaufwand		16 542.83	Kommissionsertrag		342 410.98
Bankbehörde und Personal		579 812.75	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere		173.80
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen		14 878.—	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen		353 570.64
Geschäfts- und Bürokosten		231 564.85	Ertrag Wertschriften		31 390.05
Steuern		43 217.60	Verschiedenes		19 977.63
Abschreibungen und Rückstellungen		131 000.—			
Jahresreingewinn		143 111.40			
		1 378 296.60			1 378 296.60
			<b>Gewinnverteilung</b>		
				Fr.	
			Zuweisung an die gesetzlichen Reserven	25 000.—	
			Andere Reserven	175 000.—	
			Gewinnvortrag	39 588.89	
				239 588.89	

## Bankers Trust AG, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1975

Aktiven		Bilanz per 31. Dezember 1975		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		2 760 528.41	Bankenkreditoren auf Sicht		597 434.16
Bankendebitoren auf Sicht		3 611 485.13	Bankenkreditoren auf Zeit		116 406 315.63
Bankendebitoren auf Zeit		102 363 341.85	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	60 946 560.29	
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	52 749 000.—		Kreditoren auf Sicht		7 625 468.02
Wechsel und Geldmarktpapiere		4 476 017.08	Kreditoren auf Zeit		30 505 960.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		29 899.74	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	24 191 560.—	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		1 429 338.30	Depositen- und Einlagehefte		1 032 667.19
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		7 440 703.84	Sonstige Passiven		6 808 610.24
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		57 933 735.64	Aktienkapital		20 000 000.—
Wertschriften		—	Gesetzliche Reserve		50 000.—
Sonstige Aktiven		3 553 557.33	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung:		
			Vortrag vom Vorjahr	273 378.62	
		183 598 607.32	Reingewinn	298 773.46	183 598 607.32
Gesamtbetrag der Auslandaktiven	Fr.	Fr.	Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen		
– davon Bankendebitoren mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	51 735 414.81	153 556 518.20	sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven		9 579 869.42
– davon mit längerer Laufzeit	44 234 341.85				
<b>Aufwand</b>			<b>Gewinn- und Verlustrechnung</b>		<b>Ertrag</b>
		Fr.			Fr.
Passivzinsen		9 724 080.17	Aktivzinsen		11 984 032.50
Kommissionsaufwand		121 248.25	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere		551 256.67
Bankbehörden und Personal		2 214 706.50	Kommissionsertrag		1 687 757.64
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen		54 147.—	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen		350 398.03
Geschäfts- und Bürokosten		1 417 882.87			
Steuern		175 231.20			
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen		567 375.39			
Reingewinn		298 773.46			
		14 573 444.84			14 573 444.84
			<b>Gewinnverteilung</b>		
			(zur Verfügung der Generalversammlung)	Fr.	
			Zuweisung an gesetzliche Reserven	50 000.—	
			Vortrag auf neue Rechnung	522 152.08	
				572 152.08	

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Internationale abgekürzte Sachbezeichnungen für Arzneistoffe

Die allgemeinen Angaben über die internationalen abgekürzten Sachbezeichnungen «Kurzbezeichnungen» für Arzneistoffe können bei der pharmazeutischen Sektion des Eidgenössischen Gesundheitsamtes, Falkenplatz 11, 3012 Bern, bezogen werden.

Das nachfolgende Verzeichnis enthält «vorgeschlagene» Kurzbezeichnungen, die in der «Chronique OMS», Vol. 30, Nr. 3 (1976) veröffentlicht wurden und gegen die bis 30. Juni 1976 Einspruch bei der Weltgesundheitsorganisation, Avenue Appia, 1211 Gené, erhoben werden kann.

## Dénominations communes internationales des substances médicamenteuses

Les renseignements concernant les dénominations communes internationales des substances médicamenteuses peuvent s'obtenir auprès de la Section pharmaceutique du Service fédéral de l'hygiène publique, Falkenplatz 11, 3012 Berne.

La liste ci-après indique les dénominations communes internationales «proposées» qui ont été publiées dans la «Chronique OMS», vol. 30, N° 3 (1976) et contre lesquelles il peut être fait opposition auprès de l'Organisation mondiale de la Santé, Avenue Appia, 1211 Genève, jusqu'au 30 juin 1976.

## Denominazioni comuni internazionali delle sostanze medicamentose

Informazioni generali circa le denominazioni comuni internazionali delle sostanze medicamentose, possono essere ottenute presso la Sezione farmaceutica del Servizio federale dell'igiene pubblica, Falkenplatz 11, 3012 Berna.

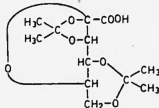
L'elenco, qui appresso, contiene denominazioni comuni internazionali «proposte», pubblicate nella «Chronique OMS», vol. 30, N° 3 (1976) contro le quali possono essere presentate obiezioni, entro il 30 giugno 1976 presso l'Organizzazione mondiale della Sanità, Avenue Appia, 1211 Ginevra.

## Liste 35 — Liste 35 — Elenco 35

Dénomination commune internationale proposée (latin, français) Nom chimique ou description, formule brute et formule développée Numéro dans le registre du Chemical Abstracts Service (CAS)

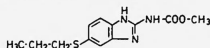
acidum diprogulicum  
acide diprogulique

acide bis(O-isopropylidéne)-2,3:4,6 a-L-xylo-hexulofuranosonique  
C<sub>12</sub>H<sub>18</sub>O<sub>7</sub> 51876-97-2



albandazolium  
albandazole

[(propylthio)-5 1H-benzimidazolyl-2] carbamate de méthyle  
C<sub>12</sub>H<sub>13</sub>N<sub>3</sub>O<sub>2</sub>S 54965-21-8



Dénomination commune internationale proposée (latin, français) Nom chimique ou description, formule brute et formule développée Numéro dans le registre du Chemical Abstracts Service (CAS)

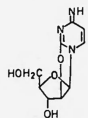
alrestalinum  
alrestatine

(dioxo-1,3 1H,3H-benzo[de]isoquinolyl-2) acétate de sodium  
C<sub>14</sub>H<sub>9</sub>NNaO<sub>4</sub> 51876-97-2



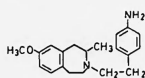
ancitabinum  
ancitabine

(hydroxy-3 imino-6 tétrahydro-2,3,3a,9a 6Hfuro[2':3'] 4,5) oxazololo-[3,2-e]pyrimidinyl-2) méthanol-(2R,3R,3aS,9aR)  
C<sub>9</sub>H<sub>11</sub>N<sub>3</sub>O<sub>4</sub> 31698-14-3



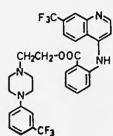
anipopamum  
anipomam

(-)-(amino-4 phényl)-3 méthoxy-8 méthyl-2 tétrahydro-2,3,4,5 1H-benzazépine-3  
C<sub>20</sub>H<sub>22</sub>N<sub>2</sub>O 53716-46-4



antrafeninum  
antrafénine

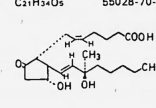
N-(trifluorométhyl-7 quinolyl-4) anthranilate de [(trifluorométhyl-3 phényl)-4 pipérazinyl-1]-2 éthyle  
C<sub>20</sub>H<sub>22</sub>F<sub>3</sub>N<sub>4</sub>O<sub>2</sub> 55300-29-3



Dénomination commune internationale proposée (latin, français) Nom chimique ou description, formule brute et formule développée Numéro dans le registre du Chemical Abstracts Service (CAS)

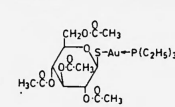
arbaprostilium  
arbaprostil

acide [[hydroxy-3 (hydroxy-3 méthyl-3 octène-1 yl)-(3R)]-2 oxo-5 cyclopentyl]-heptène-5 oïque-(1R,2R,3R)-(E,Z)  
C<sub>21</sub>H<sub>34</sub>O<sub>5</sub> 55028-70-1



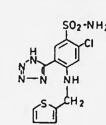
auranolinum  
auranofine

tétracétate-2,3,4,6 de (thio-1 β-D-glucopyranosato) (triéthylphosphine) or  
C<sub>20</sub>H<sub>24</sub>AuO<sub>7</sub>PS 34031-32-8



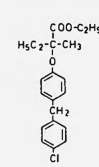
azosemidum  
azosémid

chloro-6 (1H-tétrazolyl-5)-3 (thényl-2 amino)-4 benzène sulfonamide  
C<sub>12</sub>H<sub>11</sub>ClN<sub>5</sub>O<sub>2</sub>S<sub>2</sub> 27589-33-9



beclobratum  
beclobrate

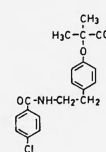
(±)-[[[α-(chloro-4 phényl) p-tolyl oxy]-2 méthyl-2 butyrate d'éthyle  
C<sub>20</sub>H<sub>22</sub>ClO<sub>3</sub> 5537-99-0



Dénomination commune internationale proposée (latin, français) Nom chimique ou description, formule brute et formule développée Numéro dans le registre du Chemical Abstracts Service (CAS)

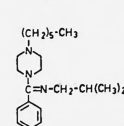
bezalibratum  
bézalibrate

acide [[(chloro-4 benzamido)-2 éthyl]-4 phénoxy]-2 méthyl-2 propionique  
C<sub>19</sub>H<sub>20</sub>ClNO<sub>4</sub> 41859-67-0



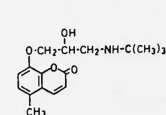
bucainidum  
bucainide

hexyl-1 [[(méthyl-2 propyl) imino] phényl méthyl]-4 pipérazine  
C<sub>21</sub>H<sub>35</sub>N<sub>3</sub> 51481-62-0



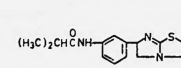
bucumololum  
bucumolol

[[terti-butylamino]-3 hydroxy-2 propoxy]-8 méthyl-5 2H-chroménone-8  
C<sub>17</sub>H<sub>23</sub>NO<sub>4</sub> 58409-59-9



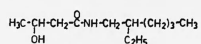
butamisolum  
butamisol

(-)-méthyl-2 N-[[tétrahydro-2,3,5,6 imidazo[2,1-b]thiazolyl-6]-3 phényl] propanamide  
C<sub>15</sub>H<sub>19</sub>N<sub>3</sub>O<sub>2</sub>S 54400-59-8



*Dénomination commune internationale proposée (latin, français)*    *Nom chimique ou description, formule brute et formule développée*  
*Numéro dans le registre du Chemical Abstracts Service (CAS)*

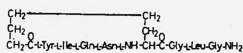
butoctemidum  
butoctamide    *N*-(éthyl-2 hexyl) hydroxy-3 butyramide  
C<sub>12</sub>H<sub>25</sub>NO<sub>2</sub>    32828-26-9



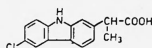
carbantelum  
carbantel    (chloro-4 phényl)-1 pentanimidoyl-3 urée  
C<sub>13</sub>H<sub>14</sub>ClN<sub>3</sub>O    22780-84-7



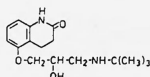
cargutocinum  
cargutocine    acide butyrique-1 (L-amino-2 butyrique)-6 acide aminoacétique-7 oxytocine  
C<sub>23</sub>H<sub>45</sub>N<sub>11</sub>O<sub>12</sub>    33605-67-3



carprofenem  
carprofène    acide (±)-(chloro-6 9H-carbazolyl)-2)-2 propionique  
C<sub>15</sub>H<sub>12</sub>ClNO<sub>2</sub>    53716-49-7

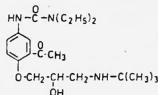


carteololum  
cartéolol    [(tert-butylamino)-3 hydroxy-2 propoxy]-5 dihydro-3,4 1H-quinolénone-2  
C<sub>16</sub>H<sub>24</sub>N<sub>2</sub>O<sub>3</sub>    51781-06-7

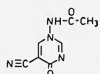


*Dénomination commune internationale proposée (latin, français)*    *Nom chimique ou description, formule brute et formule développée*  
*Numéro dans le registre du Chemical Abstracts Service (CAS)*

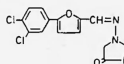
cétilprololium  
cétiprölol    [acétyl-3 (tert-butylamino-3 hydroxy-2 propoxy)-4 phényl]-3 diéthyl-1,1 urée  
C<sub>23</sub>H<sub>33</sub>N<sub>3</sub>O<sub>4</sub>    56980-93-9



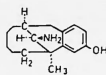
ciépitomum  
ciépitome    *N*-(cyano-5 oxo-4 4H-pyrimidinyl-1) acétamide  
C<sub>7</sub>H<sub>7</sub>N<sub>4</sub>O<sub>2</sub>    53131-74-1



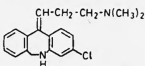
clodanolenum  
clodanolène    [[(dichloro-3, 4 phényny)-5 furfurylidène] amino]-1 imidazolidinedione-2,4  
C<sub>14</sub>H<sub>9</sub>Cl<sub>2</sub>N<sub>3</sub>O<sub>3</sub>    14796-28-2



dézoicinum  
dézocine    (-)-amino-13β méthyl-5α octahydro-5,6,7,8,9,10,11α,12 méthano-5,11 benzoocyclodécénal-3  
C<sub>16</sub>H<sub>23</sub>NO    53648-55-8

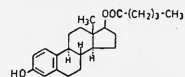


élanzapinum  
élanzapine    chloro-3 (diméthylamino-3 propylidène)-11 dihydro-5,6 11H-dibenzo-  
[b, e]azépine  
C<sub>19</sub>H<sub>21</sub>ClN<sub>2</sub>    6196-08-3

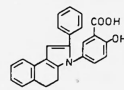


*Dénomination commune internationale proposée (latin, français)*    *Nom chimique ou description, formule brute et formule développée*  
*Numéro dans le registre du Chemical Abstracts Service (CAS)*

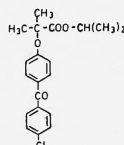
estradioli valeras  
valérate d'estradiol    valérate-17 de dihydroxy-3,17β estradiène-1,3,5(10)  
C<sub>23</sub>H<sub>32</sub>O<sub>3</sub>    979-32-8



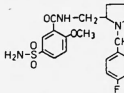
fendosalum  
fendosel    acide hydroxy-2 (phényl-2 dihydro-4,5 3H-benzo[e]indolyl-3)-5 benzoïque  
C<sub>25</sub>H<sub>19</sub>NO<sub>3</sub>    53597-27-6



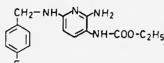
fenofibratum  
fenofibrate    [(chloro-4 benzoyl)-4 phénoxy]-2 méthyl-2 propionate d'isopropyle  
C<sub>25</sub>H<sub>27</sub>ClO<sub>4</sub>    49562-28-9



flubépidium  
flubépride    [*N*-[(fluoro-4 benzyl-1 pyrrolidyl-2) méthyl]carbamoyle]-3 méthoxy-4 benzènesulfonamide  
C<sub>20</sub>H<sub>22</sub>FN<sub>3</sub>O<sub>2</sub>S    56488-61-0

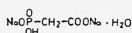


flupirtinum  
flupirtine    amino-2 [(fluoro-4 benzyl) amino]-6 pyridinecarbamate-3 d'éthyle  
C<sub>15</sub>H<sub>17</sub>FN<sub>3</sub>O<sub>2</sub>    56995-20-1

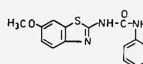


*Dénomination commune internationale proposée (latin, français)*    *Nom chimique ou description, formule brute et formule développée*  
*Numéro dans le registre du Chemical Abstracts Service (CAS)*

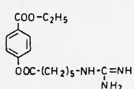
fosfonelum natricum  
fosfonet sodique    sel disodique monohydraté de l'acide phosphonoacétique  
C<sub>3</sub>H<sub>3</sub>N<sub>2</sub>O<sub>5</sub>P<sub>2</sub>H<sub>2</sub>O    54870-27-8



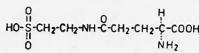
frentizolum  
frentizole    (méthoxy-6 benzothiazolyl-2)-1 phényl-3 urée  
C<sub>15</sub>H<sub>13</sub>N<sub>3</sub>O<sub>2</sub>S    26130-02-9



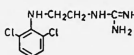
gabexatum  
gabexate    (guanidino-6 hexanoyloxy)-4 benzoate d'éthyle  
C<sub>16</sub>H<sub>23</sub>N<sub>3</sub>O<sub>4</sub>    39492-01-8



gluteurinum  
glutaurine    *N*-(sulfo-2 éthyl) L-glutamine  
C<sub>7</sub>H<sub>14</sub>N<sub>2</sub>O<sub>4</sub>S    56488-60-9



guanclofinum  
guanclofine    [[(dichloro-2,6 phényny) amino]-2 éthyl] guanidine  
C<sub>9</sub>H<sub>9</sub>Cl<sub>2</sub>N<sub>4</sub>    55926-23-3



**Dénomination commune internationale proposée (latin, français)** **Nom chimique ou description, formule brute et formule développée**  
Numéro dans le registre du Chemical Abstracts Service (CAS)

<p>ibuproxam ibuproxam</p>	<p>acide (isobutyl-4 phényl)-2 propionohydroxamique C<sub>13</sub>H<sub>19</sub>NO<sub>2</sub> 53648-05-8</p>
<p>improsilenum improsilan</p>	<p>diméthanesulfonate d'imino-3,3' dipropyle-1,1' C<sub>8</sub>H<sub>19</sub>NO<sub>6</sub>S<sub>2</sub> 13425-98-4</p>
<p>ipragratinum ipregretine</p>	<p>(±)-tropate d'isopropyl-9 aza-9 bicyclo[3.3.1]nonyle-3β C<sub>20</sub>H<sub>29</sub>NO<sub>2</sub> 22150-28-3</p>
<p>ketotifenum kétotifène</p>	<p>(méthyl-1 pipéridylène-4)-4 dihydro-4,9 10H-benzo[4, 5]cyclohepta-[1, 2-b]thiophène-10 C<sub>19</sub>H<sub>19</sub>NOS 34580-13-7</p>
<p>labetalolum labétalol</p>	<p>hydroxy-2 [hydroxy-1 [(méthyl-1 phényl-3 propyl) amino]-2 éthyl]-5 banza-mide C<sub>19</sub>H<sub>21</sub>N<sub>2</sub>O<sub>3</sub> 36894-69-6</p>

**Dénomination commune internationale proposée (latin, français)** **Nom chimique ou description, formule brute et formule développée**  
Numéro dans le registre du Chemical Abstracts Service (CAS)

<p>memantinum mémantine</p>	<p>diméthyl-3,5 adamantanamine-1 C<sub>12</sub>H<sub>21</sub>N 19982-08-2</p>
<p>metirosinum métirosine</p>	<p>(-)-α-méthyl L-tyrosine C<sub>10</sub>H<sub>13</sub>NO<sub>3</sub> 672-87-7</p>
<p>mofoximum mofoxima</p>	<p>[(p-acétylphénoxy) acétyl]-4 morpholine p-oxime C<sub>14</sub>H<sub>16</sub>N<sub>2</sub>O<sub>4</sub> 29936-79-6</p>
<p>narasinum narésine</p>	<p>acide éthyl-2 [[[(éthyl-5 hydroxy-5 méthyl-6 tétrahydro 2H-pyran-2)-3 hydroxy-15 triméthyl-2,10,12 trioxa-1,6,8 dispiro(4.1.5.3)]pentadécéna-13 yl-9]-5 hydroxy-2 diméthyl-1,3 oxo-4 heptyl]-6 diméthyl-3,5 tétrahydro 2H-pyran-2]-2 acétique C<sub>43</sub>H<sub>70</sub>O<sub>11</sub> 55134-13-9</p>
<p>nibroxanum nibroxane</p>	<p>bromo-5 méthyl-2 nitro-5 dioxane-1,3 C<sub>5</sub>H<sub>8</sub>BrNO<sub>4</sub> 53983-00-9</p>

**Dénomination commune internationale proposée (latin, français)** **Nom chimique ou description, formule brute et formule développée**  
Numéro dans le registre du Chemical Abstracts Service (CAS)

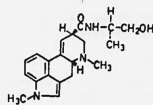
<p>nitracrinum nitrecrine</p>	<p>[[diméthylémino-3 propyl) amino]-9 nitro-1 acridina C<sub>14</sub>H<sub>20</sub>N<sub>2</sub>O<sub>2</sub> 4533-39-5</p>
<p>norgestilmetum norgestiméta</p>	<p>(+)-acétate d'éthyl-13 hydroximino-3 dinor-18,19 17α-prégnène-4 yna-20 yle-17 C<sub>23</sub>H<sub>31</sub>NO<sub>3</sub> 35189-28-7</p>
<p>nosiheplidum nosiheplide</p>	<p>antibiotique obtenu à partir de cultures de Streptomyces actuosus 40037, ou la même substance obtenue par tout autre moyen. L'antibiotique ranforma un raste papidiqua. C<sub>24</sub>H<sub>42</sub>N<sub>10</sub>O<sub>10</sub>Se 56377-79-8</p>
<p>octezamidum octazemide</p>	<p>benzoyl-5 hexahydro 1H-furo[3,4-c]pyrrola C<sub>13</sub>H<sub>13</sub>NO<sub>2</sub> 56391-55-0</p>
<p>oxfandazolium oxfendazole</p>	<p>[(phénylsulfonyl)-5 1H-benzimidazolyl-2] cerbomate de méthyle C<sub>15</sub>H<sub>13</sub>N<sub>3</sub>O<sub>2</sub>S 53716-50-0</p>
<p>picelibratum picelibrate</p>	<p>(chloro-4 phénoxy)-2 méthyl-2 propionate de nicotinoylamino-2 éthyle C<sub>18</sub>H<sub>19</sub>ClN<sub>2</sub>O<sub>4</sub> 56775-92-9</p>

**Dénomination commune internationale proposée (latin, français)** **Nom chimique ou description, formule brute et formule développée**  
Numéro dans le registre du Chemical Abstracts Service (CAS)

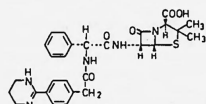
<p>pifoximum pifoxime</p>	<p>[(p-acétylphénoxy) acétyl]-1 pipéridina p-oxime C<sub>15</sub>H<sub>20</sub>N<sub>2</sub>O<sub>3</sub> 31224-92-7</p>
<p>pirbenicillinum pirbénicilline</p>	<p>acide [(isonicotinimidoylamino-2 acétamido]-2 phényl-2 acétamido-(R)-6 diméthyl-3,3 oxo-7 thia-4 aza-1 bicyclo[3,2,0]heptanacarboxylique-2-(2S, 5R, 6R) C<sub>24</sub>H<sub>28</sub>N<sub>6</sub>O<sub>5</sub>S 55975-92-3</p>
<p>pleuomullinum pleuomulline</p>	<p>glycolate d'hydroxy-5 tétraméthyl-4,6,9,10 vinyl-6 oxo-1 octehydro propano-3α,9 3αH-4H-cyclooctatécyclotényls-8 C<sub>22</sub>H<sub>32</sub>O<sub>5</sub> 126-65-5</p>
<p>proglumetacilium proglumétacine</p>	<p>DL- benzamido-4 N,N-dipropyl glutaramate de [[[(chloro-4 benzoyl)-1 méthoxy-5 méthyl-2 indolyl-3 acétyl]-2 éthyl]-4 pipéridinyl-1]-3 propyle C<sub>44</sub>H<sub>56</sub>ClN<sub>4</sub>O<sub>4</sub> 57132-53-3</p>

Dénomination commune internationale proposée (latin, français) Nom chimique ou description, formule brute et formule développée Numéro dans le registre du Chemical Abstracts Service (CAS)

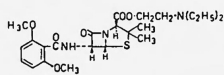
propisergidium  
propisergide N-[hydroxy-2 méthyl-1 éthyl-(S) méthyl-6 D-lysergamide  
C<sub>20</sub>H<sub>22</sub>N<sub>2</sub>O<sub>2</sub> 5793-04-4



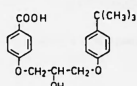
rotamicillinum  
rotamicilline acide diméthyl-3,3 oxo-7 [phényl-2 [(tétrahydro-1,4,5,6 pyrimidiny)-2  
phényl]-2 acétamido-(R)]-6 thia-4 aza-1 bicyclo[3,2,0]-  
heptane-carboxylique-2  
C<sub>25</sub>H<sub>31</sub>N<sub>3</sub>O<sub>5</sub>S 55530-41-1



tameticillinum  
tameticilline (diméthoxy-2,6 benzamido)-6 diméthyl-3,3 oxo-7 thia-4 aza-1 bicyclo-  
[3,2,0]heptane-carboxylique-2, (2S,5R,6R) de diéthylamino-2 éthyle  
C<sub>22</sub>H<sub>32</sub>N<sub>2</sub>O<sub>6</sub>S 56211-43-9

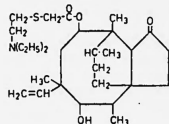


terbufibrolum  
terbufibrol acide [(tert-butyl-4 phénoxy-3 hydroxy-2 propoxy]-4 benzoïque  
C<sub>20</sub>H<sub>24</sub>O<sub>5</sub> 56488-59-6

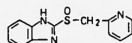


Dénomination commune internationale proposée (latin, français) Nom chimique ou description, formule brute et formule développée Numéro dans le registre du Chemical Abstracts Service (CAS)

tiamulinum  
tiamuline [(diéthylamino-2 éthyl) thio] écétate d'hydroxy-5 tétraméthyl-4,6,8,10 oxo-1  
vinyl-8 octahydro propano-3 $\beta$ ,9 3aH,4H-cyclopentacyclooctényle-8  
C<sub>28</sub>H<sub>44</sub>N<sub>2</sub>O<sub>5</sub>S 56142-71-3



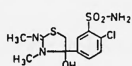
timoprazolum  
timoprazole [(pyridyl-2 méthyl) sulfanyl]-2 benzimidazole  
C<sub>13</sub>H<sub>11</sub>N<sub>3</sub>OS 57237-97-5



tiqnamidum  
tiqnamide méthylthio-3 tétrahydro-5,6,7,8 quinoléinecarboxamide-8  
C<sub>11</sub>H<sub>14</sub>N<sub>2</sub>S 53400-67-2

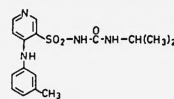


tizolemum  
tizolémide chloro-2 [hydroxy-4 méthyl-3 (méthylimino)-2 thiazolidinyl-4]-5 benzène-  
sulfonamide  
C<sub>11</sub>H<sub>11</sub>ClN<sub>3</sub>O<sub>2</sub>S<sub>2</sub> 56488-58-7

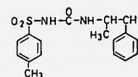


Dénomination commune internationale proposée (latin, français) Nom chimique ou description, formule brute et formule développée Numéro dans le registre du Chemical Abstracts Service (CAS)

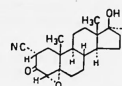
torasemidum  
torasémide isopropyl-1 [(méthyl-3 phénylamino)-4 pyridyl-3] sulfonyl]-3 urée  
C<sub>16</sub>H<sub>20</sub>N<sub>4</sub>O<sub>2</sub>S 56211-40-6



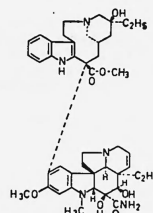
tosifenum  
tosifène (-)-(méthyl-1 phényl-2 éthyl)-1 (p-tolylsulfonyl)-3 urée  
C<sub>17</sub>H<sub>20</sub>N<sub>2</sub>O<sub>2</sub>S 32295-18-4



trilostanum  
trilostane époxy-4 $\alpha$ ,5 hydroxy-17 $\beta$  oxo-3 5 $\alpha$ -androstane-carbonitrile-2a  
C<sub>27</sub>H<sub>42</sub>N<sub>2</sub>O<sub>3</sub> 13847-35-3



vindesinum  
vindésine amino-23 O<sup>4</sup>-désacétyl déméthoxy-23 vincalécoblastine  
C<sub>23</sub>H<sub>35</sub>N<sub>5</sub>O<sub>7</sub> 53643-48-4



Dénomination commune internationale proposée (latin, français) Nom chimique ou description, formule brute et formule développée Numéro dans le registre du Chemical Abstracts Service (CAS)

vinpolidinum  
vinpoline désoxy-14 vincaminète d'hydroxy-2 propyle  
C<sub>23</sub>H<sub>30</sub>N<sub>2</sub>O<sub>2</sub> 57694-27-6



MODIFICATIONS  
APPORTÉES AUX LISTES  
ANTÉRIEURES

Supplément au Vol. 29, N° 3

Dénominations communes Internationales proposées (DCI Prop.): Liste 33

Dénominations applicables aux radicaux et groupes

p. 25 remplacer nom chimique pour carbésilate per:  
carboxy-4 benzène sulfonate

Supplément au Vol. 29, N° 9

Dénominations communes internationales proposées (DCI Prop.): Liste 34

- p. 1 alpertinum  
alpertine remplacer nom chimique per:  
diméthoxy-5,6 [(phényl-4 pipérazinyl-1)-2 éthyl]-3  
indol carboxylate-2 d'éthyle
- p. 4 supprimer  
cefazexolum  
cefazazole insérer  
cefazexolum  
cefazazole
- p. 7 flumequinum  
fluméquine remplacer nom chimique per:  
acide fluoro-9 dihydro-6,7 méthyl-5 oxo-1 1H,5H-benzo-  
[1,4]quinoléinecarboxylique-2

Eidgenössisches Gesundheitsamt  
Service fédéral de l'hygiène publique  
Servizio federale dell'igiene pubblica

## Konsolidierungsabkommen zwischen der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Regierung der Republik Chile

Abgeschlossen am 11. Februar 1976  
In Kraft getreten durch Notenausgleich am 18. März 1976

Die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft und die Regierung der Republik Chile,

gestützt auf die anlässlich der multinationalen Tagung vom 6. Mai 1975 ausgearbeiteten Empfehlungen,

haben ihre Bevollmächtigten ernannt:  
der Schweizerische Bundesrat

Herrn Fritz Rothenbühler, Botschafter, Delegierter für Handelsverträge, die Regierung der Republik Chile

Herrn Desiderio Herrera Gonzalez, Botschafter Chiles in Bern, welcher ebenfalls die Autonome Kasse zur Tilgung öffentlicher Schulden (nachstehend «Caja» genannt) vertritt, die durch ihre Satzungen beauftragt ist, in diesem Falle die Regierung Chiles zu vertreten und in ihrem Namen sowie für chilenische Schuldnerkorporationen mit den Gläubigern Vereinbarungen zu treffen und diesbezügliche Verträge zu unterzeichnen, und haben folgendes vereinbart:

### Artikel 1

1. Dieses Abkommen erstreckt sich auf die zwischen dem 1. Januar 1975 und 31. Dezember 1975 fälligen chilenischen Zahlungen (Kapital und Zinsen) aus von der Schweiz garantierten kommerziellen Schuldverpflichtungen, die vor dem 31. Dezember 1973 vertraglich begründet wurden und Zahlungsfristen von über einem Jahr vorsehen.

2. Die Zahlung der in Absatz 1 umschriebenen Fälligkeiten erfolgt gemäss den zwischen den Schweizerischen Gläubigern und den chilenischen Schuldern getroffenen vertraglichen Abmachungen. Die vor dem Tag der Unterzeichnung dieses Vertrages fällig gewordenen und noch nicht geleisteten Zahlungen sind sofort nach Inkrafttreten des Abkommens auszuführen.

### Artikel 2

Die Schweizerische Regierung gewährt der Caja auf den Fälligkeiten der in Artikel 1 dieses Abkommens umschriebenen chilenischen Schuldverpflichtungen einen Kredit von 70 Prozent der an die Schweizerischen Gläubiger geleisteten Zahlungen. Ausserdem werden zusätzliche Finanzierungserleichterungen für 20 Prozent der erwähnten Zahlungen zugestanden.

Dieser Kredit darf den Betrag von 7 Millionen Franken nicht überschreiten.

### Artikel 3

Die Chilenische Regierung verpflichtet sich, den freien Transfer der Zahlungen zu gewährleisten, die auf die in Artikel 1 des Abkommens erwähnten Schuldverpflichtungen entfallen.

### Artikel 4

Die Schweizerische Regierung verpflichtet sich, nach Massgabe der an die Schweizerischen Gläubiger geleisteten Zahlungen, der Caja den Kredit nach Artikel 2 dieses Abkommens frei zur Verfügung zu stellen. Zu diesem Zweck wird zugunsten der Caja bei der Schweizerischen Nationalbank in Zürich ein Konto «C2» eröffnet.

### Artikel 5

Die Caja verpflichtet sich, für den auf diesem Kreditkonto «C2» stehenden Kapitalbetrag vom Tag der Ueberweisung an gerechnet einen Zins von 6,5 Prozent zu entrichten. Die Zinsen sind am 30. Juni und 31. Dezember jedes Jahres zu bezahlen, erstmals am 30. Juni 1976.

### Artikel 6

Die Caja verpflichtet sich, die nach Artikel 2 dieses Abkommens von der Schweizerischen Regierung gewährten Kredite nach folgenden Prozentsätzen der Schulden des Jahres 1975 zurückzuzahlen:

10 Prozent am 30. Juni 1976

10 Prozent am 30. Juni 1977

70 Prozent in 13 gleichen Semesterraten; die erste Ueberweisung hat am 1. Januar 1978 zu erfolgen.

### Artikel 7

Die Bezahlung der Zinsen und Amortisationen erfolgt in freien Schweizerfranken an die Schweizerische Nationalbank, Zürich, die für Rechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft handelt.

### Artikel 8

Die Caja verpflichtet sich:

- a) der Schweiz keine weniger günstige Behandlung zuteil werden zu lassen, als sie allenfalls irgendeinem andern Gläubigerstaat für die Konsolidierung von gleichartigen Schulden zugestehet;
- b) die Schweizerische Regierung über die Bestimmungen aller Konsolidierungsabkommen zu informieren, die sie in bezug auf die in Absatz a) erwähnten Schuldverpflichtungen abschliesst.

### Artikel 9

Die Chilenische Regierung verpflichtet sich zur Zahlung von Verzugszinsen für die unter dieses Abkommen fallenden Schweizerischen Guthaben. Diese Zinsen werden geschuldet auf Begehren des Schweizerischen Gläubigers und für die Zeit zwischen der vertraglichen Fälligkeit der Forderung und dem Tag ihrer Begleichung. Der Verzugszins muss spätestens 30 Tage nach der in Artikel 4 vorgesehene Gutsschrift des der abgegoltenen Schuld entsprechenden Konsolidierungskredites auf dem Konto der Caja bei der Schweizerischen Nationalbank überwiesen werden.

### Artikel 10

Das vorliegende Abkommen tritt in Kraft, sobald sich die beiden Vertragsparteien seine Genehmigung nach ihrer innern Gesetzgebung bekanntgegeben haben.

Zu Urkund dessen haben die ordnungsgemäss Bevollmächtigten dieses Abkommens unterzeichnet.

Geschehen in Bern, am 11. Februar 1976, in zwei Ausfertigungen in französischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen authentisch ist.

Für die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft: Fritz Rothenbühler, Botschafter, Delegierter für Handelsverträge	Für die Regierung der Republik Chile und für die Autonome Kasse zur Tilgung öffentlicher Schulden: Desiderio Herrera Gonzalez, Chilenischer Botschafter in Bern
---	---

## Accord de consolidation entre le Gouvernement de la Confédération suisse et le Gouvernement de la République du Chili

Conclu le 11 février 1976  
Entré en vigueur par échange de notes le 18 mars 1976

Le Gouvernement de la Confédération suisse et le Gouvernement de la République du Chili

agissant en vertu des recommandations adoptées lors de la réunion multinationale du 6 mai 1975

ont désigné leurs représentants:

Le Gouvernement de la Confédération suisse

Monsieur Fritz Rothenbühler, Ambassadeur, Délégué aux accords commerciaux

Le Gouvernement de la République du Chili

Monsieur Desiderio Herrera Gonzalez, Ambassadeur du Chili à Berne, qui représente également la Caisse Autonome d'Amortissement de la Dette Publique (ci-après «la Caisse»), chargée par sa Loi Organique d'agir dans ce cas en représentation et au nom du Gouvernement du Chili et des Corporations débiteuses chiliennes, de conclure des accords avec les créanciers et de signer les contrats respectifs, et sont convenus de ce qui suit:

### Article premier

1. Tombent sous les dispositions du présent Accord les paiements chiliens en principal et intérêts, arrivés à échéance entre le 1<sup>er</sup> janvier 1975 et le 31 décembre 1975 au titre des crédits commerciaux garantis par la Confédération suisse, ayant fait l'objet d'un contrat conclu avant le 31 décembre 1973 et prévoyant des paiements échelonnés sur une période supérieure à un an.

2. Le paiement des échéances définies à l'alinéa 1 du présent article se fera selon les stipulations contractuelles convenues entre créanciers suisses et débiteurs chiliens. Les paiements échus avant la date de signature du présent Accord et non encore transférés seront réglés sitôt après son entrée en vigueur.

### Article 2

Le Gouvernement suisse accorde à la Caisse, pour les échéances définies à l'article premier du présent Accord, un crédit s'élevant à 70 pour cent des paiements effectués aux créanciers suisses. En outre, il accorde des facilités supplémentaires de trésorerie de 20 pour cent desdits paiements.

Ces crédits ne pourront pas dépasser le montant de 7 millions de francs suisses.

### Article 3

Le Gouvernement chilien s'engage à garantir la libre transférabilité des paiements relatifs aux crédits commerciaux mentionnés à l'article premier du présent Accord.

### Article 4

Le Gouvernement suisse s'engage à mettre à la libre disposition de la Caisse, dans la mesure des paiements effectués aux créanciers suisses, les crédits prévus à l'article 2 du présent Accord. A cet effet, il sera ouvert un compte «C2» auprès de la Banque nationale suisse à Zurich, en faveur de la Caisse.

### Article 5

La Caisse s'engage à payer sur le montant du capital figurant audit compte de crédit «C2» un intérêt au taux de 6,5 pour cent à partir du jour de la bonification. Les intérêts seront payés le 30 juin et le 31 décembre de chaque année, pour la première fois le 30 juin 1976.

### Article 6

La Caisse s'engage à rembourser les crédits accordés par le Gouvernement suisse en application de l'article 2 du présent Accord à raison des pourcentages suivants de la dette de l'année 1975:

10 pour cent le 30 juin 1976

10 pour cent le 30 juin 1977

70 pour cent en 13 semestrialités égales, le premier versement intervenant le 1<sup>er</sup> janvier 1978.

### Article 7

Le paiement des intérêts et des amortissements se fera en francs suisses libres à la Banque nationale suisse, Zurich, agissant pour le compte de la Confédération suisse.

### Article 8

La Caisse s'engage:

- a) à accorder à la Suisse un traitement qui ne sera pas moins favorable que celui qu'elle accordera éventuellement à tout autre pays créancier pour la consolidation de dettes de terme comparable;
- b) à informer le Gouvernement suisse des dispositions de tout accord de consolidation des dettes mentionnées à l'alinéa a) qu'elle viendrait à conclure.

### Article 9

Le Gouvernement chilien s'engage à payer un intérêt complémentaire de retard pour les créances suisses tombant sous l'accord conclu ce jour. Ledit intérêt est dû sur demande du créancier suisse et pour la période allant de l'échéance contractuelle à la date du règlement de la créance. Il sera versé au plus tard 30 jours après bonification sur compte de la «Caisse» auprès de la Banque nationale suisse, selon article 4, du crédit de consolidation afférent à la créance réglée.

### Article 10

Le présent Accord entrera en vigueur sitôt que les deux parties se notifieront réciproquement qu'il a été approuvé en vertu de leur législation interne.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

Fait à Berne, le 11 février 1976, en deux exemplaires, en langues française et espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la Confédération suisse: F. Rothenbühler, Ambassadeur, Délégué aux accords commerciaux	Pour le Gouvernement de la République du Chili et pour la Caisse Autonome d'Amortissement de la Dette Publique: Desiderio Herrera Gonzalez, Ambassadeur du Chili à Berne
--	--

## 60. Schweizer Mustermesse Basel, 24. April - 3. Mai 1976

Botschaft des Bundespräsidenten

In schwerer Zeit, mitten im Ersten Weltkrieg, ist die Schweizer Mustermesse Basel ins Leben gerufen worden. Diese Gründung bedeutete damals eine mutige Tat angesichts der ungewissen und verdüsterten Zukunft. Doch das Vertrauen, das die Messegründer von Basel in das Durchhaltevermögen und in den Selbstbehauptungswillen der Schweizer Wirtschaft setzten, erwies sich als gerechtfertigt. In den 60 Jahren ihrer Durchführung stellte die Schweizer Mustermesse ein repräsentatives Spiegelbild unseres schweizerischen Wirtschaftslebens dar, auf das wir heute nicht mehr verzichten könnten. Diese letzten 60 Jahre umschliessen auch die beiden Weltkriege, in denen unsere Wirtschaft aussergewöhnliche Ansprüche zu erfüllen hatte.

Der Eintritt der Mustermesse in das siebente Jahrzehnt ihres Bestehens fällt wieder in eine wirtschaftlich kritische Zeit. Angesichts der heutigen weltweiten Rezession braucht es erneut Mut und Vertrauen, um die Basler Messestradition fortzuführen. In Zeiten wirtschaftlicher Schwierigkeiten ist das Wissen um die Notwendigkeit solcher Veranstaltungen, als Stätte der Begegnung zwischen allen Schaffenden, aber auch als Gradmesser für die hohe Leistungsfähigkeit von Gewerbe, Handel und Industrie unseres Landes besonders notwendig. Die Organisatoren der 60-jährigen Basler Wirtschaftsschau sind sich der hohen Verantwortung bewusst, die mit ihrem Wirken verbunden ist. Sie verdienen dafür Dank und Anerkennung und die tätige Mitarbeit aller Kreise unseres Volkes.

Im Namen des Bundesrates wünsche ich der vom 24. April bis 3. Mai 1976 stattfindenden 60. Schweizer Mustermesse und der 4. Europäischen Uhren- und Schmuckmesse einen vollen Erfolg. Gleichzeitig grüsse ich alle schweizerischen und ausländischen Besucher sowie die Aussteller dieser für die Wirtschaft unseres Landes sehr wichtigen Schau aufs herzlichste.

Rudolf Gnägi,  
Bundespräsident

## 60e Foire Suisse d'Echantillons Bâle, 24 avril - 3 mai 1976

Message du Président de la Confédération

C'est dans des temps difficiles, en pleine Première Guerre mondiale que la Foire Suisse d'Echantillons de Bâle a pris naissance. Cette fondation était alors un acte courageux étant donné l'avenir incertain et sombre. Néanmoins, la confiance que les fondateurs de la Foire de Bâle mirent dans la ferme intention de l'économie suisse de tenir malgré tout et dans sa volonté de s'affirmer se révéla justifiée. Durant les 60 années de son existence, la Foire Suisse d'Echantillons a été le reflet fidèle de notre vie économique nationale, reflet à quel nous ne pourrions plus renoncer aujourd'hui. Ces soixante dernières années englobent les deux Guerres mondiales durant lesquelles notre économie dut satisfaire à des circonstances exceptionnelles.

Le moment où la Foire d'Echantillons entre dans sa septième décennie coïncide de nouveau avec une période critique sur le plan économique. Face à la récession mondiale actuelle, il faut une confiance et un courage renouvelés pour rester fidèle à la tradition que la Foire de Bâle, a derrière elle. Dans des temps de difficultés économiques, il est nécessaire d'être persuadé de la nécessité de telles manifestations qui, lieu d'élection où se rencontrent tous ceux qui exercent une activité, sont aussi le paramètre de la haute capacité de production de l'artisanat, du commerce et de l'industrie de notre pays. Les organisateurs de la 60<sup>e</sup> démonstration économique bâloise sont conscients de la grande responsabilité qu'implique leur œuvre. Ils ont droit à la gratitude et à la reconnaissance de même qu'à l'active collaboration de toutes les sphères de notre population.

Au nom du Conseil fédéral, je souhaite un plein succès à la 60<sup>e</sup> Foire Suisse d'Echantillons et à la 4<sup>e</sup> Foire Européenne de l'Horlogerie et de la Bijouterie qui auront lieu du 24 avril au 3 mai 1976. En même temps, j'adresse un salut chaleureux à tous les visiteurs suisses et étrangers ainsi qu'aux exposants de cette manifestation si importante pour l'économie de notre pays.

Rudolf Gnägi  
Président de la Confédération

## Neuer Botschafter beim Sultanat Oman

Der Bundesrat hat Jean Bourgeois, Schweizerischer Botschafter in Saudi Arabien, in der Arabischen Republik Jemen, in den Staaten Bahrein und Katar und in den Vereinigten Arabischen Emiraten, ebenfalls beim Sultanat Oman akkreditiert. Botschafter Bourgeois behält seinen Sitz in Djeddah.

## Nouvel Ambassadeur auprès du Sultanat d'Oman

Le Conseil fédéral a accrédité M. Jean Bourgeois, Ambassadeur de Suisse en Arabie Saoudite, en République arabe du Yémen, dans les Etats de Bahrein et de Katar et dans les Emirats arabes unis, également en qualité d'Ambassadeur auprès du Sultanat d'Oman. M. Bourgeois conserve sa résidence à Djeddah.



## BRAUEREI FELDSCHLOSSCHEN RHEINFELDEN

### 5 1/2% Wandelanleihe 1976-86 von Fr. 19 000 000

<b>Anleheweck</b>	Restfinanzierung des Investitionsprogramms und Konsolidierung mittelfristiger Verbindlichkeiten
<b>Titel</b>	Inhaberoobligationen von Fr. 500 und Fr. 2500 nom.
<b>Coupons</b>	Jahrescoupons per 30. September, wobei der erste Coupon den Zins von 31. Mai 1976 bis 30. September 1976 verkörpert.
<b>Laufzeit</b>	längstens bis 30. September 1986, mit vorzeitigem Rückzahlungsrecht seitens der Gesellschaft ab 1980 mit degressiven Prämien.
<b>Wandelrecht</b>	Vom 30. September 1976 an bis spätestens zum Rückzahlungstermin können jederzeit Obligationen dieser Anleihe im Nennwert von Fr. 2500 spesenfrei in eine Inhaberkarte der Brauerei Feldschlösschen, Rheinfelden, von Fr. 250 nom. umgetauscht werden.
<b>Kotierung</b>	in Zürich und Basel.
<b>Emissionspreis</b>	100%.
<b>Liberierung</b>	auf den 31. Mai 1976.
<b>Zeichnungsrecht</b>	A. Vorrechtszeichnung auf Fr. 14 733 500 für Aktionäre und Inhaber von Partizipationsscheinen der Brauerei Feldschlösschen. Das Eigentum von Fr. 750 nom. Kapital berechtigt zur Zeichnung von Fr. 500 nom. Obligationen. Es findet kein Anrechtshandel statt. B. Freie Zeichnung auf Fr. 4 266 500 sowie für die von den Aktionären und Inhabern von Partizipationsscheinen in der Vorrechtszeichnung nicht beanspruchten Obligationen.
<b>Zeichnungsfrist</b>	21. April bis 5. Mai 1976, mittags.

#### Schweizerische Kreditanstalt

Schweizerischer Bankverein	Schweizerische Bankgesellschaft
Aargauische Hypotheken- & Handelsbank	Armand von Ernst & Cie.
Basler Kantonalbank	Kantonalbank von Bern

Diese Banken nehmen Zeichnungen spesenfrei entgegen und halten ausführliche Prospekte und Zeichnungsscheine zur Verfügung von Interessenten.

## Nova Scotia Power Corporation Halifax, Nova Scotia (Canada)

### Ausgabe einer 6 3/4% Anleihe 1976-91 von 80 000 000 Schweizerfranken mit Solidarbürgschaft der Provinz Nova Scotia

Der Nettoerlös dieser Anleihe wird für Finanzierungszwecke der Nova Scotia Power Corporation gemäss dem «Power Corporation Act, as amended» verwendet werden.

#### Anleihebedingungen

<b>Titel und Coupons:</b>	Inhaberoobligationen von SFr. 5000 und SFr. 100 000 Nennwert, wobei letztere insbesondere für Sammelverwaltungszwecke bestimmt sind. Die Obligationen sind mit Jahrescoupons per 10. Mai versehen. Der erste Coupon wird am 10. Mai 1977 fällig.
<b>Laufzeit:</b>	Maximal 15 Jahre.
<b>Rückzahlung:</b>	Ab 1980 jährliche Titelrückkäufe bis SFr. 4 000 000, falls die Kurse 100% nicht übersteigen. Die vollständige Rückzahlung der Anleihe erfolgt am 10. Mai 1991.
<b>Steuern:</b>	Kapital und Zinsen sind zahlbar ohne Abzug irgendwelcher gegenwärtiger oder zukünftiger Steuern oder Abgaben, die in Kanada erhoben werden oder inskünftig erhoben werden könnten.
<b>Anleihediens:</b>	In freien Schweizerfranken unter allen Umständen, ohne irgendwelche Einschränkungen und Formalitäten.
<b>Kotierung:</b>	An den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Lausanne und Bern.
<b>Emissionspreis:</b>	99.50% netto.
<b>Zeichnungsfrist:</b>	21. bis 27. April 1976, mittags. Prospekte und Zeichnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung.

Schweizerische Bankgesellschaft	Schweizerische Kreditanstalt	Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Volksbank	Bank Leu AG	Vereinigung der Genfer Privatbankiers
A. Sarasin & Cie.	Privatbank und Verwaltungsgesellschaft	Gruppe Zürcher Privatbankiers

Verband Schweizerischer Kantonalbanken

Valoren-Nr. 869.082

## Smapco SA, Genève

Les actionnaires de la société SMAPCO SA sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

le lundi 3 mai 1976, à 11 h. 30, au siège de la société, route de Florissant 70, à Genève.

Ordre du jour:

1. Démission de l'administrateur.
2. Nomination de l'administrateur.

L'administrateur

## Holzstoff AG, Basel

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zur Teilnahme an der

### 93. ordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, den 5. Mai 1976, 16 Uhr, ins Hotel International, Steinentorstrasse 25, Basel, eingeladen.

Tagesordnung:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes, der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle für das Jahr 1975.
2. Genehmigung des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung.
3. Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung.
4. Beschlussfassung über die vorgesehene Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahl der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1976.
6. Verschiedenes.

Namenaktionäre erhalten den Geschäftsbericht und die Zutrittskarte für die Generalversammlung direkt an ihre im Aktienregister eingetragene Adresse zugestellt.

Inhaberkarten werden gebeten, bis Montag, den 3. Mai 1976, am Sitz der Gesellschaft, Malzgasse 15, 4006 Basel, oder bei der Schweizerischen Bankgesellschaft Basel, beim Schweizerischen Bankverein Basel und beim Bankhaus La Roche & Cie Basel, gegen schriftlichen Ausweis über den Aktienbesitz die Zutrittskarte zu beziehen. Bei diesen Stellen ist auch der Geschäftsbericht mit Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle aufgelegt.

Basel, im April 1976

Im Namen des Verwaltungsrates:  
H. B. La Roche, Präsident



## SIG Schweizerische Industrie-Gesellschaft Neuhausen am Rheinfall

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 5. Mai 1976, 17.30 Uhr, im Werk Beringen der SIG.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung per 31. Dezember 1975 sowie Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahlen.

Der Geschäftsbericht mit den Anträgen über die Verwendung des Reingewinnes, die Bilanz, die Erfolgsrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen am Gesellschaftssitz sowie bei unseren Zweigniederlassungen in Rafz und Altendorf zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten für Namenaktionäre können bis zum 29. April 1976 am Gesellschaftssitz bezogen werden. Als stimmberechtigt gilt, wer am 15. April 1976 im Aktienregister eingetragen ist. Vom 20. April bis zum 5. Mai 1976 werden im Aktienbuch keine Eintragungen vorgenommen.

Die Eintrittskarten für Inhaberkartenaktionäre können bis 29. April 1976 bezogen werden gegen Hinterlegung der Karte oder gegen einen anderen genügenden Ausweis über die Hinterlegung bei einer Bank:

beim Schweizerischen Bankverein  
bei der Schweizerischen Bankgesellschaft  
bei der Schweizerischen Kreditanstalt  
bei der Schaffhauser Kantonalbank  
sowie am Sitz unserer Gesellschaft

Neuhausen am Rheinfall, den 1. April 1976

Der Verwaltungsrat

## KERAG, Richterswil

### Einladung zur 61. ordentlichen Generalversammlung

für das Geschäftsjahr 1974/75 auf Freitag, den 23. April 1976, 18.15 Uhr, im Restaurant «Freihof», in Richterswil.

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung.
4. Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Direktion.
5. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Verschiedenes.

Richterswil, den 24. März 1976

Der Verwaltungsrat

## API Services SA, Genève

Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le vendredi 7 mai 1976, à 14 h. 15, en l'Etude de Maître Didier Terrier, notaire, 2, rue de Candolle, à Genève,

avec l'ordre du jour suivant:

1. Nomination du président de l'assemblée.
2. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1973/1974.
3. Rapport des contrôleurs des comptes sur l'exercice 1973/1974.
4. Discussion de ces rapports et approbation des comptes.
5. Décharge au conseil d'administration pour sa gestion et aux contrôleurs pour leur mandat.
6. Nomination des administrateurs.
7. Démission et nomination de l'organe de contrôle.
8. Divers.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de gestion et le rapport des contrôleurs, sont à la disposition des actionnaires au siège social, 19, boulevard Georges-Favon.

L'organe de contrôle



## Aveline SA, Genève

Les actionnaires de la société Aveline SA sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

le lundi 3 mai 1976, à 11 h., au siège de la société boulevard Helvétique 26, à Genève.

Ordre du jour:

1. Démission de l'administrateur.
2. Nomination de l'administrateur.

L'administrateur

## International Saint-Gobain I.S.G.

Convocation pour l'assemblée

Les actionnaires sont convoqués dans les salles de conférence du Restaurant du Vieux-Chêne, route de Tavet 17, à Fribourg, le mercredi 12 mai 1976, à 15 h., en

### assemblée générale ordinaire

Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1975.
2. Rapport des contrôleurs sur l'exercice 1975.
3. Approbation des comptes et répartition du bénéfice disponible.
4. Décharge au conseil d'administration et à la direction pour leur gestion.
5. Renouvellement de mandat d'administrateur.
6. Nomination d'administrateur.
7. Divers.

Le bilan au 31 décembre 1975, le compte de pertes et profits, le rapport de l'organe de contrôle ainsi que le rapport de gestion sont déposés dans les bureaux de la société, 26, rue Saint-Pierre, à Fribourg, où les intéressés peuvent en prendre connaissance dès le 20 avril 1976.

Pour prendre part à l'assemblée générale, tout propriétaire d'actions au porteur doit justifier de sa qualité d'actionnaire par le dépôt de ses actions ou d'une déclaration de banque, au siège social, deux jours au moins avant la réunion.

Le conseil d'administration

## Öffentliches Inventar – Rechnungsruf

Gemäss Verfügung des Regierungsrates vom 5. April 1976 wird über die Aktiven und Passiven des am 4. November 1975 durch die Vorkaufskommission der Einwohnergemeinde Bern verbeiständeten Herrn

### Karl Edgar Zulliger

von Madiswil BE, geboren 1904, Dr. iur., Fürsprecher, wohnhaft Alpenstrasse 13, Bern, mit Anwaltsbureau an der Speichergasse 5, 3001 Bern, ein öffentliches Inventar gemäss Art. 398 Abs. 3 ZGB und Art. 43 EG/ZGB nach den Vorschriften von Art. 580 ZGB errichtet.

Eingabefrist: bis und mit 31. Mai 1976

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungsratshalteramt II in Bern;
- b) für Guthaben des Verbeiständeten bei Notar Peter Anliker, Spitalgasse 9, 3011 Bern.

Die Eingaben sind schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haftet der Verbeiständete nicht (Art. 590 ZGB).

Massaverwalter: Herr Franz v. Grafenried, Fürsprecher, Casinoplatz 2, 3011 Bern. Das Advokaturbureau des Verbeiständeten wird nicht weitergeführt.

Der Beauftragte:  
Peter Anliker, Notar

Zu vermieten per sofort oder nach Uebereinkunft in St. Gallen, Nähe Bahnhof St. Fiden, ca. 450 m<sup>2</sup>

## Geschäftsräumlichkeiten

3 Büros, grosse Werk- und Lagerräume, Garage.

Geeignet für Auslieferungslager, Versandgeschäft gewerblicher Betrieb oder kleineres Fabrikationsunternehmen.

Auskunft: Keller Metallbau, Postfach, 9014 St. Gallen, Tel. 071 / 31 31 81

## Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen

Das Sonderheft Nr. 87 informiert über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen für erwachsene Arbeitnehmer festgelegten Regelungen der bezahlten Ferien- und Feiertage. Ausserdem sind die geltenden eidgenössischen und kantonalen Ferien- und Feiertagsvorschriften aufgeführt.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 11.- auf das Postcheckkonto 30-520 bezogen werden. Schweizerisches Handelsamtsblatt, 3011 Bern.

## Vacances et jours fériés payés d'après les conventions collectives de travail

Le 87<sup>e</sup> supplément donne un tableau des régimes de vacances et jours fériés indemnités, tels qu'ils sont prévus dans les conventions collectives bicorporatives de travail. Il contient en outre la liste des dispositions fédérales et cantonales en la matière.

Cette publication peut être obtenue contre versement préalable de fr. 11.- sur le compte de chèques postaux 30-520.

Feuille officielle suisse du commerce, 3011 Berne.

## Müller-Gysin AG

Internationale Transporte

4023 Basel  
Telefon 061 34 67 00 - Telex 62172

## Manuel de statistique sociale suisse

Ce supplément no 85 est une récapitulation des résultats des statistiques sociales de la Suisse s'étendant jusqu'à la fin de 1971 et faisant suite à une publication qui avait paru en 1932.

Ce manuel peut être obtenu contre versement préalable de fr. 40.- au compte de chèques postaux 30-520.

Feuille officielle suisse du commerce, 3011 Berne.

Industriegravuren  
Kopierarbeiten  
Prägegeschäfte  
**GRAVUREN**  
**KAIER**  
Strehlgasse 6 8001 Zürich  
Tel. 01 27 20 38  
27 28 25

**Zu verkaufen**  
In Vorortsgemeinde von Basel, an allerbesten Lage, von drei Strassen aus zugänglich, Industrie-/Gewerbezone 4000 m<sup>2</sup> Land, voll erschlossen, Bauausnutzung 100%, Bauhöhe 17 m Tram direkt vor Grundstück, Einkaufszentren in nächster Nähe, mit guterhaltenem Fabrikgebäude (Nutzfläche ca. 800 m<sup>2</sup>).  
Im Gebäude befindet sich zurzeit ein Décolletage-Unternehmen, das evtl. übernommen werden kann.  
Chiffre OFA 4004.A, Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 4001 Bascl.

Il Credito Svizzero notifica l'avvenuta scomparsa del Libretto Gioventù No 81.796 emesso dalla succursale di Lugano.

Si diffida il detentore a volerlo depositare presso la banca notificando le eventuali sue pretese, in difetto di che trascorsi 6 mesi dalla prima pubblicazione il libretto sarà senz'altro annullato.

Für die Reise, für die grosse Repräsentation und für alle, die Freude an schönem Schmuck haben  
**15-Karat-Gold- JUWELEN-KOPIEN**  
mit unserem Schmuckstein symbol, der phantastischen Imitation feinsten, lupenreiner Brillanten, Einwärts in Solitärfassung ab 41 DM, mit Strapazier-Garantie. Von Tausenden getragen, von Millionen unarkannt.  
Sie sollten mehr darüber wissen... über symbol, über synth. Saphira und synth. Rubina. Fordern Sie kostenlos unseren Farbkatalog mit über 2000 Wahlmöglichkeiten, er kommt umgehend zu Ihnen. Auch Sonderanfertigungen jeder Art möglich.  
**Schäfer-Schmuck**  
Postfach 17169, D-6940 Weinheim  
Tel. 06 49 62 01 - 5 41 41  
Schwarzer Generalvertretung:  
K. H. Bletsch  
CH-8953 Dietikon, Bremgartnerstrasse 112  
Telefon (01) 740 77 44

**Inkasso**  
preisgünstig und speditiv.  
Keine Kostenvorschüsse.  
Erfahrene Spezialisten bearbeiten auch Ihren Fall absolut seriös.  
**Zanetti & Co., Inkassobüro**  
Zentralstr. 19, 8953 Dietikon  
Telefon 01 / 740 45 47

**Zu verkaufen**  
15 km von Basel, direkt an Hauptstrasse gelegen

**100 Aren Industrieland**  
zu sehr günstigem Preise.

Anfragen sind zu richten unter Chiffre H 70097, an Publicitas, 3001 Bern.

**Zu verkaufen**  
**Kleincomputer**  
(MDT) Olivetti Auditronic 770, in einwandfreiem Zustand, mit Programmen für:  
Finanzbuchhaltung  
Debitorenbuchhaltung  
Kreditorenbuchhaltung  
inkl. Speicherkassetten.  
Anfragen an DVZ Treuhand AG  
Postfach 53, 6330 Cham  
Telefon 042 / 36 35 22

Ihre Vertrauensfirma für  
**Liegenschafts-Verwaltung**  
In den Kantonen:  
St. Gallen, Thurgau und Appenzel  
Büro-Tschannen  
Inh. Josef Stammbach, Büchelstr. 12  
Tel. 071/27 79 79/80, 9001 St. Gallen



**zum Beispiel Buchdruck**

Unsere Buchdruckabteilung kann auch Ihren höchsten Ansprüchen genüge tun. Für uns ist jeder Druckauftrag eine Herausforderung unseres Könnens ab es sich um

**Geschäftsformulare aller Art · Gamituren  
Zirkulare · Geschäftsbücher · Ein- oder mehrfarbige Prospekte · Etiketten  
oder Umschläge**

handelt, jeder Auftrag wird zu Ihrer vollsten Zufriedenheit ausgeführt. PS. Wir drucken Ihre Einzahlungsscheine zu äusserst günstigen Preisen auf unserer Spezialmaschine.

**E. Keller AG** Florastrasse 10  
8610 Uster  
Tel. 01-8710 51



**Inserate erschliessen den Markt**

Es muss nicht immer ein Computer sein...

## «REBUMA-REBUILT» NCR-Buchungsautomaten

- mit 4-25 Zählwerken
  - auch mit elektr. Kontoblatt-Einzug
- VERKAUF - MIETE - LEASING

Organisation, Garantie und Service sind selbstverständlich. Verlangen Sie unverbindlich eine Offerte!

REBUMA SUTER AG, 8045 Zürich  
Uetlibergstrasse 350, Tel. 01-33 66 36  
Seit 1941 DIREKTIMPORT aus USA!

Internationale und lokale Dienste für den Transport, Verzollung oder Lagerung von Valoren oder Kunstwerken durch Spezialisten

**MAT SECURITAS EXPRESS AG**

4002 Basel Peter-Merian-Str. 50  
Tel. 061 22 43 80  
8058 Zürich-Flughafen Postfach 279  
Tel. 01 81317 27  
1211 Genève 47, route des Acacias  
Tel. 022 43 04 85

Kaufmann mit langjähriger und vielseitiger Praxis sucht

## Beteiligung oder Kauf

eines gesunden und ausbaufähigen Unternehmens. Produktion oder Handel von Konsum- und Gebrauchsgütern, Dienstleistungs- oder Filialbetrieb.

Zuschriften sind erbeten an Chiffre M 70076, Publicitas, Bern.

## Handbuch der schweizerischen Sozialstatistik

Das Sonderheft Nr. 85 enthält eine zusammenfassende Darstellung der Ergebnisse der schweizerischen Sozialstatistik. Die Zusammenstellung schliesst mit 1971 ab und bildet die Fortsetzung einer im Jahre 1932 erschienenen Publikation.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 40.- auf Postcheckkonto 30-520 bezogen werden.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, 3011 Bern.

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltlich die Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»